

第四章 结论

笔者的结论是汉语副词‘又’可以翻译成什么是根据每个含副词‘又’句子的意义和句型。一般学习者只知道汉语副词‘又’表示重复，它在印尼语可以翻译成 lagi。其实汉语副词‘又’可以表示不只一种意义，或者说它可以表示几种意义，根据《现代汉语八百词》，笔者找到了‘又’分为四个意义，第一个是‘又’在句子里表示一个动作（状态）重复发生，两个动作（状态）相继发生或反复交替。第二个是‘又’表示几个动作、状态、情况累积在一起。第三个是‘又’表示语气。第四个是‘又’表示相加。每个汉语副词‘又’的意义可以翻译不只成一种意思。

根据分析的结果，汉语副词‘又’在印尼语可以用 lagi、kembali、terus menerus、demi、per、lalu、dan、bukan hanya...tetapi juga、sangat、benar-benar、tetapi、pun、kan 和 sih 来翻译。翻译副词‘又’的时候，我们应该知道含副词‘又’句子里的意义和句型，然后翻译根据印尼语的意义和句型。汉语副词‘又’在句子里的句型跟‘又’在印尼语句子里的句型不一样。根据‘又’在印尼语的表达形式（看汉语副词‘又’在印尼语里的表达形式分析表），希望学习者能正确地翻译这个副词，所以能正确地用这个副词。